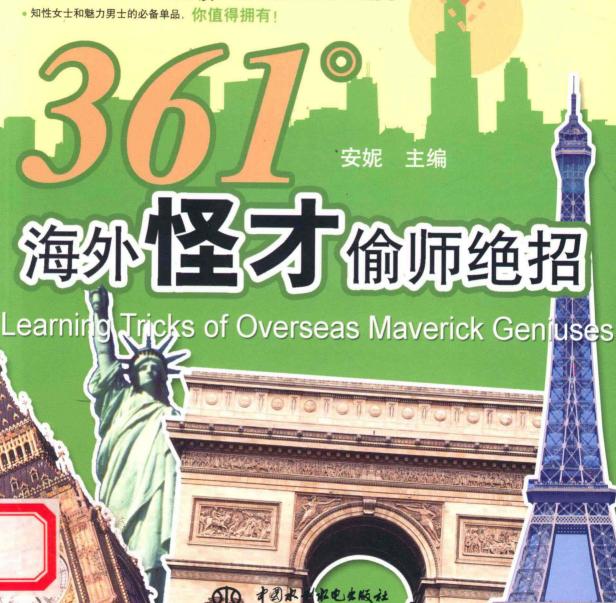
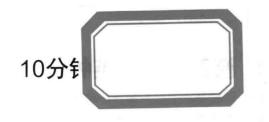


361°的视角,361°的睿智;多1°的思考,多1°的启迪,多1°的成功 10分钟英语阅读技巧,收获百分百英语力

- 200多条摩登语录×200多篇原汁原味的英语文章×20多种阅读技巧×600多道阅读成果加试题
- 每天1○分钟,就可以让你的英语有质的飞跃。英语阅读加速度,不再是梦想





·民则强和各组式Ctus 。新闻而英

# 海外上了偷师绝招



#### 内 容 提 要

本书从跳出盒子想问题、摘星人的神话、换个角度寻找身边的钻石、爱让世界变得更美好四个方面展现海外奇才的风采。这里有你所不知道的故事:你知道奥巴马的"读心人"是怎样炼成的吗?你知道哥特式鬼才导演有怎样的怪才人生吗?你知道建筑界的"毕加索"是怎样设计出惊世作品的吗?你知道西班牙顶级厨师和他的"分子美食"故事吗?你知道预测出美国次贷危机的"末日博士"是怎样成才的吗?……全书以地道英文为载体,结合英语速读技巧,每天10分钟,使读者不仅能提高英语阅读能力,还能学习海外怪才偷师的绝招。

本书适合想要提高英语阅读能力的广大读者阅读使用。

#### 图书在版编目(CIP)数据

361°海外怪才偷师绝招 / 安妮主编. — 北京: 中国水利水电出版社,2012.4 (10分钟英语阅读系列) ISBN 978-7-5084-9654-2

I. ①3··· II. ①安··· III. ①英语一语言读物 Ⅳ. ①H319. 4

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第069830号

书	名	10 分钟英语阅读系列 361°海外怪才偷师绝招
作	者	安妮 主编
出版	发 行	中国水利水电出版社
		(北京市海淀区玉渊潭南路 1 号 D 座 100038)
		网址: www. waterpub. com. cn
		E-mail: sales@waterpub.com.cn
		电话:(010) 68367658 (发行部)
经	售	北京科水图书销售中心(零售)
		电话: (010) 88383994、63202643、68545874
		全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排	版	贵艺图文设计中心
ED	刷	三河市鑫金马印装有限公司
规	格	170mm×230mm 16 开本 14 印张 298 千字
版	次	2012 年 4 月第 1 版 2012 年 4 月第 1 次印刷
印	数	0001—3000 册
定	价	29. 80 元

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社发行部负责调换 版权所有·侵权必究

### 编委会

丰 编 安 妮 编 委 杨金鑫 蒋佳池 蒋学晨 周 燕 原 理 俊 石家宜 吴淑严 刘文娟 郭文正 陆 徐 荧成琳孙帅林滢王 琴 张艳萍 严国飞 郑伟强 张新海 黄 艳 黄丽颖 王巧美 王雅琪 成 翔 霞 王 梁俊茂 高爱琴 耿 申

### 使用说明

#### 名言名句

摩登语录,分享名人的智慧,打造人生优势。在这里,或励志、或深邃、或精辟、或睿智的名人佳句会为你带来人生的动力,是成长路上的良师益友。

#### 阅读技能训练 (章前速读技巧)

提供实用易学的英语速读技巧,统领全章,文字洗练,逻辑性强,可以帮助你 有效提高英语阅读效率。阅读加速度,不再是梦想。

#### 10 分钟英语阅读技巧训练

多篇文章前都设置某一特定的速度技巧,解析透彻,且结合文中片段案例,简单易学。运用文中所讲解的技巧阅读一篇长度适宜的英语文章仅需 10 分钟,而每天 10 分钟,就可以让你的英语有质的飞跃。

#### 特殊标示

每篇文章中都有一些语句或段落有特殊标示,目的是引领你一起运用所学的速 读技巧阅读文章,真正做到学以致用,融会贯通。这种全新的嵌入式学习方法,定 会让你达到事半功倍的学习效果。

#### 编者小语

多 1°的视角, 多 1°的思考, 每篇文章前的编者小语都如长着翅膀的生灵, 带你进入一个灵动的世界。品读这段小语, 会带给你 361°的睿智, 还有多 1°的启迪。

### 小标题

为了减轻阅读压力,每篇文章都切分若干段落,每段都提供段意,提纲挈领, 揭示该部分主旨。

### 导读

本套书全部采用中文导读模式,有助于你快速掌握英语文章所有传达的意思, 提升理解力,从而增强你阅读原汁原味英语文章的信心。

### 练习

精心设计的阅读练习题,旨在测试你的英语阅读效果,帮助你巩固阅读成果和掌握速读技巧。找对方法,提升英语能力其实并不难。

### 单词注释

针对生僻及不易理解的单词和短语进行注释,采用文中标注的方式,更易于学习与记忆,对理解文章也非常有帮助。在英语学习中,细节决定成败,多1°的细节,关注,才有多1°的成功筹码。

### Contents

### 使用说明

# Chapter 1 Think Outside the Box and Enrich Your Life 跳出盒子想问题,为人生增值

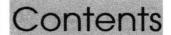
#### ☞ 阅读技能训练: 眼球训练 一目十行

- 1.1 Ferran Adrià: Best Chef on the Planet 西班牙大厨弗兰・阿德里亚: 地球上最好的厨师 / 4
- 1.2 Frank Owen Gehry: Picasso of Architecture 美国建筑设计师弗兰克·欧文·盖里:建筑界的毕加索 / 14
- 1.3 Shaquille O'Neal: The Most Dominant Center Ever 美国篮球明星沙奎尔·奥尼尔:史上最具统治力的中锋 / 24
- 1.4 Peter Jackson: The Mad Magician 美国大导演彼得·杰克逊: 癫狂的魔法师 / 34
- 1.5 Michael Phelps: The Baltimore Bullet 美国游泳运动员迈克尔・菲尔普斯: 泳坛飞鱼 / 44

# Chapter 2 Dreamchaser: Nothing Is Impossible 摘星人,没有什么是不可能的

### ☞ 阅读技能训练:推断能力 生词克星

- 2.1 Stephen Hawking: A Living Miracle on the Wheelchair 英国科学家斯蒂芬・霍金: 轮椅上的奇迹 / 57
- Nouriel Roubini: Dr. Doom Who Saw It Coming 美国经济学家鲁里埃尔・鲁比尼: 预测到危机的"末日博士"/67
- 2.3 Jon Favreau: Obama's Mind Reader 美国白宮讲稿撰稿人乔恩・费夫洛: 奥巴马的"读心人"/77
- 2. 4 Salvador Dalí: The Surrealist Master 西班牙艺术家萨尔瓦多·达利: 超现实主义大师 / 85
- 2.5 Sting: The Minstrel of Music 英国歌手斯汀: 乐坛吟游诗人 / 95



### Chapter 3 Fulfill Your Goal in Another Way 换个角度,寻找身边的钻石

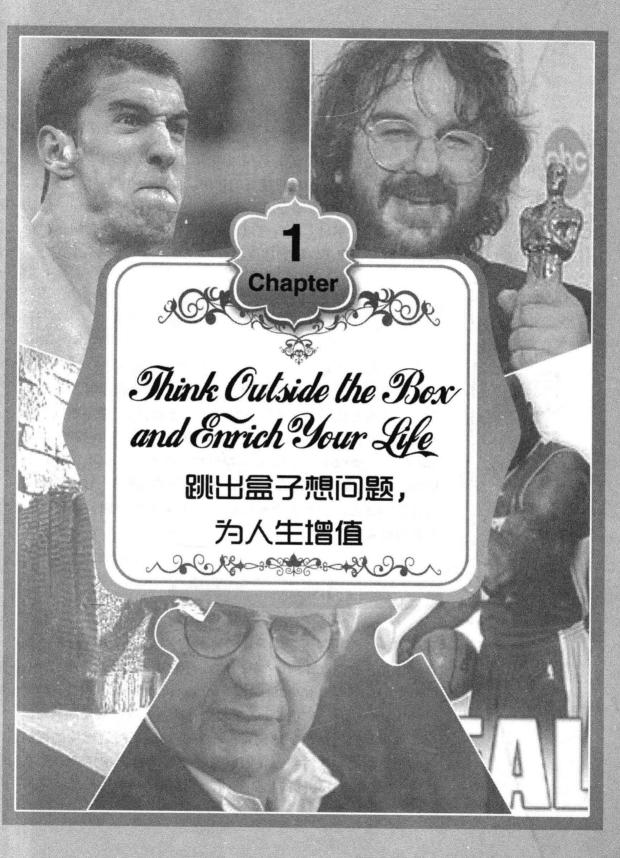
### ☞ 阅读技能训练: 关键词句 提纲挈领

- 3.1 Al Gore: The Environmentalist Politician 阿尔・戈尔: 环保主义政客 / 109
- 3. 2 I. M. Pei: The Last Master of Modernist Architecture 华裔美籍建筑设计师贝聿铭: 最后的现代派建筑大师 / 119
- 3.3 Paul Krugman: Big Baby Economist 美国经济学家保罗·克鲁格曼:"大孩子"经济学家 / 129
- 3. 4 Derek Jeter: Mr. November 美国棒球选手德瑞克・基特: 十一月先生 / 137
- 3.5 Kate Winslet: Acting Is About Being Real 英国影星凯特・温丝莱特: 演戏也需要真实 / 147

### Chapter 4 The World Will Be Better with Love 爱让世界变得更美好

### ☞ 阅读技能训练:速度变换 游刃有余

- 4.1 Rafael Nadal: He Is Never Tired 西班牙网球运动员拉斐尔・纳达尔:永不言倦 / 159
- 4.2 J. M. Coetzee: The Lonely Crackpot 南非作家约翰・麦克斯韦尔・库切: 孤独的狂想家 / 169
- 4.3 M. I. A.: A Girl From The Worldtown 美国音乐家 M. I. A.: 我来自全世界 / 179
- 4.4 Tim Burton: The Gothic Genies 美国导演蒂姆・伯顿: 哥特式鬼才导演 / 189
- 4.5 Edward Kennedy: Last One of the Four Kennedy Brothers 美国参议员爱德华·肯尼迪: 硕果仅存的肯尼迪政治家 / 199
- 4. 6 Dennis Bergkamp: The Dutch Iceman 荷兰足球明星丹尼斯・博格坎普: 荷兰"冰王子"/209



一人们阅读时,表面上是用眼睛看,实际上是用脑子读,眼睛只是起了照相机镜头的作用。要想大幅提高阅读速读,就要努力使自己的眼睛变成"广角镜",把尽可能多的词一眼就"尽收眼底"。不过,光有速度是不够的,还必须眼到脑到,在最短的时间内理解,做到速度与效率"双丰收"。

### 从"一个字"到"一个意群"

极慢的读者是一个字、一个字地读,视幅很窄,句子中间的停顿多,不但影响阅读速度,还妨碍了正常的理解。速读的第一步应该先从"一个字"进阶到"一个意群",循序渐进,这也就是"跳读法"的精髓所在。如本章 1. 1 节中,ln 1990 / the restaurant gained / its second Michelin star, / and in 1997 / its third. 这里把原本较长的一句话分成五个"意群",每一部分都有各自的意义,相当于将长句破解成了一个个词组,理解起来自然顺畅多了。

### 定位"主视区"

当跳读练习熟练之后,我们可进行扩大视力单位面积的训练。首先,我们以3~5个单词的练习为例。如本章 1.2 节中,Gehry has gained a reputation / for taking the budgets / of his clients seriously. 该句被分成三大"意群"之后,又要如何阅读呢?如果我们还是逐字地读每一个意群的话,阅读速读的提高是相当有限的。这时候,我们就需要在每个意群中定位"主视区",也就是主视中间的几个单词,两边单词用余光扫视。

3

在3~5个单词的"视区"练习熟练之后,就可逐步加宽,一眼看6个单词、7个单词,甚至达到9个单词,这样就能缩短凝视时间,达到快速阅读的目的。这样,就能像快速阅读者那样,半句或整句地读,做到一目十行。如本章 1.3 节中,They sought the free agent services / of forward legend Karl Malone and aging guard Gary Payton, / but due to salary cap restrictions, could not offer either one / nearly as much money as he could have made with other teams. 这部分训练的意群分割越来越大,随着一步步的训练可以帮助你逐渐进阶。

### 视时"变短"

在视幅扩宽的同时,我们第一眼和第二眼之间的停顿间隙还要尽量缩短。阅读时,若视幅相同,谁的停顿时间短,谁就能读得快。如本章 1.4 节中,The success of *Heavenly Creatures* / won Jackson attention / from American company Miramax, / who promoted the film vigorously in America / and signed the director to a first look deal. 在从一个意群转到另一个意群时,尽量做到不犹豫、不回看。

### 意群"关键点"

在每个视幅里,在每个意群中,我们并不需要把所有单词都收进脑子,而是要善于从中摄取有意义的词和词组。如本章 1.5 节中,This gave Phelps / an automatic entry into / the medley relay / but he deferred / and Crocker swam instead. 每一个意群中都有几个中心词,即,gave、entry、medley relay、defer、Crocker。只需要看几个词,一句话的含义就了然于胸了。

I have nothing against millionaires, but I want El Bulli to remain accessible to a greater number of diners who appreciate what we are creating here. — Ferran Adrià 我并不讨厌富翁们,但我希望 El Bulli 能与更多欣赏我们所创造的美食的人交流。

——弗兰·阿德里亚

# 1.1

### Ferran Adrià:



### Best Chef on the Planet

西班牙大厨弗兰·阿德里亚: 地球上最好的厨师

7分钟至连阅读 技巧训练

在1.1节中,我们来学习快速阅读的初级方法:跳读法。

所谓跳读法,就是指视线从一个"意群"跳到另一个"意群"的识读方法,而"意群"则指由多个在含义上和语法结构上联系较为密切的单词组群,如在本文中,Eighteen months later / he would become / head chef. 这句话中有三个意群。在阅读时,我们的眼球按照"凝视——跳跃——凝视"的程序进行连续、不断运动。原本需要一个字、一个字慢慢看完的英文句,只需要看三眼就可以了,阅读速度自然会大大提高。而且,以意群为单位来阅读,也就是把相关联的几个词连接成较完整的信息,成组成组地输入大脑。这样不仅能提高阅读速度,而且能克服指读、回视、重读等不良习惯,从而有助于快速而又准确地理解文章大意。

在下面的这篇文章中,部分句子已经划分好"意群",帮助读者熟悉"跳读法"的技巧。如文中,The barriers between / the sweet and savory world / are being broken down. / Importance is being given to / a new cold cuisine, / particularly in the creation of / the frozen savory world.

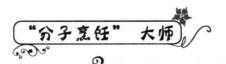
而那些没有标注的句子,就需要读者自己边读边在心中默默划分意群。 熟能生巧,直到形成跳读的好习惯。

### 361°海外化了偷师绝长

Learning Tricks of Overseas Maverick Geniuses

0

作为近年来最受欢迎的"分子美学"派厨师的杰出代表,弗兰·阿德里亚被誉为世界上最有创意的厨师。对他而言,美食不仅仅是味觉的盛宴,也是感官的享受,更是一门实际却又深奥不已的艺术。弗兰·阿德里亚成功地游走在烹饪和餐桌艺术之间,他的创新超越了传统的"色、香、味",而且发展到对文化的享受,他也因此被《时代》周刊称为"改革者"的实验厨师。弗兰·阿德里亚将他那些"怪异"的美食理念融入到他的 El Bulli (埃尔布利) 餐厅中,使 El Bulli 成为全世界美食先锋主义者朝圣的所在,而 El Bulli 也成为他创作《在 El Bulli 的一天》的动力源泉。弗兰·阿德里亚也是一位平凡人,《家庭烹饪》杂志就是他献给每一位平凡人的礼物。



弗兰·阿德里亚被认为是世界上最好的厨师,他同时也是世界上最具创意的厨师之一,《美食》杂志称他为"厨房里的萨尔瓦多·达利"。毋庸置疑,他将在烹饪史上占有重要地位。阿德里亚年轻时学习工商管理,但在18岁那年离开了学校,为了筹集旅费在一家餐厅做洗碗工,后来被那里的厨师推荐到一家烹饪学校学习,开始进入了烹饪界。

Ferran Adrià / has been called / the world's greatest chef. / He is certainly / one of the most creative. *Gourmet* magazine / referred to Adrià / as "the Salvador Dali of the kitchen". His restaurant, El Bulli, / was recently named / best restaurant in the world / by the prestigious *Restaurant* magazine. / Without a doubt, / Ferran Adrià will hold / a prominent place / in culinary (烹调的) history.

Ferran Adrià was born / May 14, 1962 / in L'Hospitalet de Llobregat (a suburb of Barcelona), Spain. Adrià's early schooling / took place in Barcelona / and at the

0



age of 14 / he enrolled at the Instituto Verge de la Merci / to study business administration. In 1980, at the age of 18, / he left school / out of boredom.

Adrià began / his culinary career / in 1980 / as a dishwasher. In need of money / to vacation / on the **Mediterranean** (地中海的) island of Ibiza, / Adrià took a job / as dishwasher / at a French restaurant / in the Hotel Playafels / in Castelldefels, Spain.

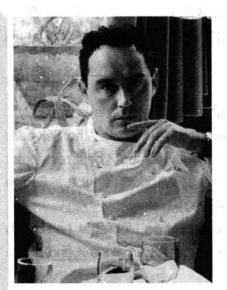
It was here / that he learned / the classic culinary techniques / as the chef there / introduced Adrià to El Practico, / the Spanish equivalent / of Escoffier's Le Guide Culinaire. / Adrià eventually / made it to Ibiza, / working at the Club Cala Lena / for four months / in 1981 – 1982.

0

回到巴塞罗那之后,阿德里亚在许多餐馆工作过,最后在著名的 Finisterre 餐厅获得了助理厨师的职位,后来因为义务兵役,他不得不离开。1983 年,阿德里亚完成兵役并被推荐到 El Bulli 餐厅做试用厨师,最终成为了餐厅的主厨。

0

He returned to Barcelona and worked at a number of restaurants before finally landing a job at the celebrated Finisterre, where he became assistant chef. Adrià left Finisterre to fulfill his compulsory (被强制的) military service. He was in the Spanish Navy stationed at the Naval Base of Cartagena. He was a member of the



captain general's kitchen staff and eventually was in charge of a kitchen for the first time in his life.

0

0

Adrià completed his service in August 1983. Soon after leaving the navy, he was given the chance to do a stage (tryout) at El Bulli in Roses, Spain. Apparently the chef liked what he saw and Adrià was offered the job of Chef de Partie (line cook). Adrià was 22 years old at the time. Eighteen months later / he would become / head chef.

0

在阿德里亚到来的时候,El Bulli 餐厅并不很出名。主要是因为其位置——要去这家餐厅,你需要从巴塞罗那驾车在一条蜿蜒的山路上走2个多小时。初到 El Bulli 时,阿德里亚在餐厅经理的资助下去了法国,拜访了许多著名餐厅,学到了许多。此后在阿德里亚的帮助下,这家传统法式餐厅成为了米其林三星级餐厅并被认为是世界最佳餐厅。

o o

Before the arrival of Adrià, El Bulli was relatively unknown. Despite its **remote** (偏僻的) location (El Bulli is located in the small town of Roses on the coast of Catalonia, about two hours north of Barcelona at the end of a narrow, winding mountain road.), it has 3 Michelin stars and is ranked the best restaurant in the world by *Restaurant* magazine.

El Bulli was known as a traditional French restaurant. When Adrià joined the staff, the restaurant's manager Juli Soler recommended he travel to find fresh ideas to use at El Bulli. Adrià went to some of France's top restaurants where he acquired a massive (大量的) collection of techniques from many of the great culinary masters.

0

20世纪80年代后期,阿德里亚开始用各种食材进行烹饪实验,而这也永远地改变了 El Bulli。阿德里亚的实验被认为是对"分子美食"理论的实际应用,他最著名的研究成果为"烹饪泡沫",这是一种糅合了化学气体和烹饪理论的新式菜色。

Ø

In the late 1980's, Adrià began performing cooking experiments which would forever change El Bulli's place in culinary history. Adrià's experiments are often associated with Molecular (分子的) Gastronomy (烹饪法), the application of science to culinary practices and cooking phenomena (现象). His creations / are designed to / surprise and enchant his guests / but the importance of taste / is always the ultimate goal.

He is best known for creating "culinary foam", which is now used by chefs around the world. Culinary foam consists of natural flavors (sweet or savory) mixed



with a natural **gelling** (胶化) agent. The mixture is placed in a whipped cream canister where the foam is then forced out with the help of nitrous **oxide** (氧化物).

为了保持餐厅的创意和新鲜感, El Bulli 每年只经营 6 个月, 而另外 6 个月中, 阿德里亚四处旅行以寻求创意并进行各种实验。 2006 年, El Bulli 在数次被列为世界第二好的餐厅之后, 终于成为

了世界第一餐厅。

Ø

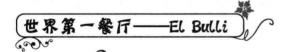
0

0

0

In keeping with the creative goals of El Bulli, the restaurant closes for six months each year during which time Adrià travels for inspiration and performs experiments and perfects recipes (食谱) in his culinary lab, El Taller.

In 2006, after many years as number 2, El Bulli moved to the top spot in *Restaurant* magazine's list of best restaurants in the world. Still a young man (44 years old), we can expect to see many more great things from Ferran Adrià. They will most undoubtedly be unexpected yet wonderful things.



EI Bulli 是一家米其林三星级餐厅,其主厨为著名创意大厨弗兰·阿德里亚。这家小餐厅位于西班牙巴塞罗那郊区的一处美丽海滩边,在 2002 年、2006 年、2007 年、2008 年和 2009 年五获世界最佳餐厅的称号,这在美食界是前所未有的荣誉,被称为"地球上最具想象力的高端美食创造者"。此餐厅一年只在 4 月到10 月间开放,每年约有 200 万人来竞争 6 个月间的 8000 个就餐机会。

El Bulli is a three Michelin starred restaurant run by chef Ferran Adrià.

The small restaurant overlooks the Cala Monjoi bay, in Roses on the Costa Brava in Catalonia, Spain, and has been described as "the most imaginative generator of haute (高级的) cuisine on the planet" and does a great deal of work on molecular gastronomy.



Restaurant has judged El Bulli the best restaurant in the world a record five times — in 2002, 2006, 2007, 2008 and 2009.

The restaurant / has a limited season / from April to October; / bookings are taken / on a single day / the previous October. / It accommodates / only 8,000 diners a season, / and gets more than two million requests. / The average cost of a meal / is 250 euros: / the restaurant itself / has operated at a loss / since 2000, / with operating profit / coming from El Bulli-related books, / and lectures from Adrià. / As of April 2008 / the restaurant / employed 42 chefs.

Roger M. Buergel, Director of the Kassel Documenta 12 art show in 2007, designated El Bulli as Pavilion G of Documenta.

0

2008 年,阿德里亚与另外两位美食家一起出版了《在 El Bulli 的一天》,书中以照片、顾客评论和食谱极具创意地叙述了这家餐厅一天 24 小时中发生的事情。书中的食谱尤其引起了评论家们的注意,被认为是"阿德里亚在 El Bulli 的最新伟大成就的总结"。1961 年,一位德国人在他拥有的一小块土地上建立起了 El Bulli 餐厅,餐厅名字来自主人的爱犬。

Ø

Ferran Adrià, Juli Soler, and Albert Adrià published *A Day at El Bulli* in 2008. The book describes 24 hours in the life of El Bulli in pictures, **commentary** (评论) and recipes. Among the recipes included in the book are melon with ham, pine nut marshmallows, steamed **brioche** (奶油蛋卷) with rose-scented **mozzarella** (一种意大利干酪), rock mussels with seaweed and fresh herbs, and passion fruit trees.

Anthony Bourdain described Albert Adrià's contributions thusly: "His book is a shockingly beautiful catalog of his latest accomplishments here... Pastry chefs everywhere — when they see this — will gape in fear, and awe (敬畏), and wonder. I feel for them; like Eric Clapton seeing Jimi Hendrix for the first time, one imagines they will ask themselves 'What do I do now?'".

The El Bulli site was founded in 1961 by Dr Hans Schilling, a German, and his wife, who wanted a restaurant for a piece of land he had purchased. The name "El Bulli" / came from / the French bulldogs / the Schillings owned. The first restaurant was opened in 1964. The restaurant won its first Michelin star in 1976 while under

French chef Jean-Louis Neichel. Ferran Adrià joined the staff in 1984, and was put in **sole** (独占的) charge of the kitchen in 1987. In 1990 / the restaurant gained / its second Michelin star, / and in 1997 / its third.

### El Bulli 餐厅的 23 条美食信条

El Bulli 的 23 条美食信条如下.

1~6条:和谐、创意、幸福等美好的元素都应该包含在美食中;必须使用最好的食材并运用最好的烹调技巧;所有食物都应具有同样的烹饪价值,不管其价格高低;蔬菜、海鲜等营养丰富的食物应优先选择;目标是要保存食材原有的味道;厨师应尽量磨砺自己的烹饪技巧。

Synthesis of El Bulli Cuisine

1. Cooking is a language through which all the following properties may be expressed: harmony, creativity, happiness, beauty, poetry, complexity, magic, humor, provocation (刺激) and culture.

0

0

- 2. The use of top quality products and technical knowledge to prepare them properly are taken for granted.
- 3. All products have the same gastronomic (烹饪学的) value, regardless of (不管, 不顾) their price.
- 4. Preference is given to vegetables and seafood, with a key role also being played by dairy products, nuts and other products that make up a light form of cooking. In recent years red meat and large cuts of poultry (家禽) have been very sparingly used.
- 5. Although / the characteristics of the products / may be modified (temperature, texture, shape, etc.), / the aim is always / to preserve the purity of

10